

UNITED NATIONS

---

Group of Experts on  
Geographical Names

*Fourteenth Session*  
*Geneva, 17-26 May 1989*

WORKING PAPER

No.19  
16 May 1989

---

Agenda item 9

PROJETS DE COOPERATION DE LA COMMISSION  
DE TOPONYMIE DU QUEBEC ET AUTRES  
DEMANDES D'INTERVENTIONS

Préparé par Alain Vallières, Commission de toponymie du Québec (Canada)

Ce séjour de M. Aquede au Québec constituait une suite logique au stage plus général de formation organisé par la Commission de toponymie en collaboration avec les Nations Unies et le Comité permanent canadien des noms géographiques, en août 1988, à Québec.

### 3. Demande d'assistance du Gabon

Le Gabon a l'intention de se doter d'un organisme central responsable de l'administration des noms de lieux gabonais. S'inspirant notamment du mandat de la Commission de toponymie du Québec, l'Institut National de Cartographie, rattaché au Ministère des Domaines, du Cadastre et du Droit de la Mer, a proposé la création d'une **Commission Nationale de toponymie du Gabon**.

L'aide du Québec a été sollicitée pour faciliter le démarrage de cette nouvelle Commission. Les modalités que pourraient prendre cette collaboration éventuelle sont actuellement à l'étude.

### 4. Demande de financement pour un projet toponymique zaïrois

Une organisation non gouvernementale zaïroise, l'Association des cultivateurs et fermiers du Zaïre, a fait une demande à la Commission de toponymie du Québec pour supporter monétairement un projet toponymique national. La réalisation d'un programme d'affichage des noms de voies de communication vise un double but: "mettre à la disposition des citoyens, un moyen plus sûr et facile de se retrouver" et "faire connaître l'existence des activités d'intérêt général". L'aspect financier du projet déborde largement les moyens de l'organisme québécois concerné; aussi a-t-il été suggéré que l'on s'adresse à d'autres instances pour supporter ce projet.

**Projets de coopération de la Commission de toponymie du Québec  
et autres demandes d'interventions**

**1. Implantation d'un bureau de toponymie à Douala, au Cameroun**

L'expertise toponymique donnée à la Communauté urbaine de Douala (Cameroun) s'est faite au niveau de l'organisation d'un bureau de toponymie ayant pour objectif principal la dénomination des voies de communication.

Le processus a nécessité la mise en place de différentes opérations dont l'élaboration d'une politique en matière de noms de rues pour répertorier les noms, les faire entériner par l'autorité compétente, mettre à jour le plan de la ville, établir des normes concernant l'affichage et enfin assurer la gestion de la nomenclature odonymique par le biais d'une banque de données. Le projet s'est étendu sur une période de 9 mois soit, du 25 septembre 1987 au 25 juin 1988. Sa réalisation a été possible grâce au détachement temporaire d'un membre du personnel permanent de la Commission de toponymie. Tous les frais encourus pour la réalisation du projet ont été assumés par l'ACDI (Agence canadienne de développement international).

**2. Stagiaire marocain au Québec**

Du 29 mars au 18 avril 1989, M. Lahoussine Aquede, de la division de la cartographie du ministère de l'Agriculture et de la réforme agraire du Maroc a effectué un stage à la Commission de toponymie du Québec.

Organisé dans le cadre général de la coopération Québec-Afrique, ce stage avait pour but d'explorer les possibilités de collaboration du Québec dans la réalisation du **Répertoire toponymique du Maroc**. La conception d'une banque informatisée de données, d'un devis de présentation du Répertoire, l'échange d'outils techniques et éventuellement, le support local de fonctionnaires québécois au Maroc ont été les principaux sujets abordés lors du stage.